

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια (Sutta Piṭaka - Tīkā)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια (1. Dīgha Nikāya - Tīkā)

1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής
(1. Sīlakkhandhavaggaṭīkā)

12. Σχόλια για την ομιλία στον Λόχιτσα
(12. Lohiccaṣuttavaṇṇanā)



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια

1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής

12. Lohiccasuttavaṇṇanā

Lohiccabrāhmaṇavattavaṇṇanā

501. Sālavatikāti itthilingavasena tassa gāmassa nāmaṃ. Gāmaṇikābhāvenāti keci. Lohito nāma tassa kule pubbapuriso, tassa vasena lohiccoti tassa brāhmaṇassa gottato āgataṃ nāmaṃ.

502. “Diṭṭhigata”nti laddhimattaṃ adhippetanti āha “na pana ucchedasassatānaṃ aññatara”nti. Na hi ucchedasassatagāhavinimutto koci diṭṭhigāho atthi. “Bhāsati yevā”ti tassā laddhiyā loke pākaṭabhāvaṃ dasseti. Attato añño paroti yathā anusāsakato anusāsitaṃ paro, evaṃ anusāsitaṃ paroti anusāsako paroti vuttaṃ “paro parassāti paro yo”tiādi. Kiṃ-saddāpekkhāya cettha “karissatī”ti anāgatakālavacanaṃ, anāgatepi vā tena tassa kātabbaṃ natthīti dassanattaṃ. Kusalaṃ dhammanti anavajjadhammaṃ nikkilesadhammaṃ vimokkhadhammanti attho. “Pesaṃ dhammaṃ kathessāmī”ti tehi attānaṃ parivārāpetvā vicaraṇaṃ kiṃ atthiyaṃ āsayabuddhassāpi anurodhena vinā taṃ na hotīti tasmā attanā paṭiladdhaṃ...pe... vihātabbanti vadati. Tenāha “evaṃ sampadamidaṃ pāpakaṃ lobhadhammaṃ vadāmī”ti.

504. Soti lohico brāhmaṇo.

508. Kathāphāsukatthanti kathāsukhatthaṃ, sukkena kathaṃ kathetuñceva sotuñcāti attho. Appeva nāma siyāti ettha pītivasena āmeditaṃ daṭṭhabbaṃ. Tathā hi taṃ “buddhagajjita”nti vuccati. Bhagavā hi īdisesu ṭhānesu visesato pītisomanassajāto hoti. Tenāha “ayaṃ kirettha adhippāyo”tiādi.

Lohiccabrāhmaṇānuyogavaṇṇanā

509. Samudayasañjātīti āyuppādo. Anupubbo kampī-saddo ākaṅkhanattho hotīti “icchatīti attho”ti vuttaṃ. Sātisayena vā hitena anukampako anuggaṇhanako hitānukampī. Sampajjatīti āsevanalābhena nippajjati balavatī hoti, avaggahāti attho, tenāha “niyatā hotī”ti. Niraye nibbattati micchādiṭṭhiko.

510-511. Dutiyaṃ upapattinti “nanu rājā pasenadī kosalo”tiādinā dutiyaṃ upapattiṃ sādhanayuttiṃ. Kāraṇaṃ hi bhagavā upamāmukkena dasseti. Ye cimetī ye ca ime kulaputtā dibbā gabbhā paripācentīti yojanā. Asakkuṇantā upanissayasampattiyā, ñāṇaparipākassa vā abhāvena. Ye pana “paripaccantī”ti paṭhanti, tesāṃ “dibbe gabbhe”ti vacanavipallāsena payojanaṃ natthi. Attho ca dutiyavikappe vuttanayena veditabbo. Ahitānukampitā ca taṃsamaṅgisattavasena. Divi bhavāti dibbā. Gabbhenti paripaccanavasena santānaṃ pabandhentīti gabbhā. “Channaṃ devalokāna”nti nidassanavacanametāṃ. Brahmaloṇassāpi hi dibbagabbhabhāvo labbhateva dibbavihārahetukattā. Evañca katvā “bhāvanaṃ bhāvayamānā”ti idampi vacanaṃ samatthitaṃ hoti. Bhavanti ettha yathārucci sukkasamappitāti bhavā, vimānāni. Devabhāvāvahattā dibbā. Vuttanayeneva

gabbhā. Dānādayo devalokasaṃvattaniyapuññavisesā. Dibbā bhavāti devalokapariyāpannā upapattibhavā. Tadāvaho hi kammabhavo pubbe gahito.

Tayocodanārahavaṇṇanā

513. Aniyamitenevāti aniyameneva “tvam evaṃdiṭṭhiko evaṃ sattānaṃ anattassa kāraṇaṃ”ti evaṃ anuddesikeneva. Mānanti “ahametaṃ jānāmi, ahametaṃ passāmi”ti evaṃ paṇḍitamānaṃ. Bhinditvāti vidhametvā, jahāpetvāti attho. Tayo satthāreti asampāditaattahito anovādakarasāvako, asampāditaattahito ovādakarasāvako, sampāditaattahito anovādakarasāvakoti ime tayo satthāre. Catuttho pana sammāsambuddho na codanāraho hotīti “tena pucchite eva kathessāmi”ti codanārahe tayo satthāre paṭhamam dassesi, pacchā catutthasatthāraṃ. Kāmañcettha catuttho satthā eko adutiyo anaññasādhāraṇo, tathāpi so yesam uttarimanussadhammānaṃ vasena “dhammamayo kāyo”ti vuccati, tesam samudāyabhūtopi te guṇāvayave satthuṭṭhāniye katvā dassento bhagavā “ayampi kho, lohicca, satthā”ti abhāsi.

Aññāti ya-kāralopena niddeso “sayam abhiññā”ti ādīsu viya. Aññāyāti ca tadatthiye sampadānavacananti āha “ājānanatthāyā”ti. Sāvakattaṃ paṭijānitvā tthittā ekadesenassa sāsanaṃ karontīti āha “nirantaraṃ tassa sāsanaṃ akatvā”ti. Ukkamitvā vattantīti yathicchitaṃ karontīti attho. Paṭikkamantiyāti anabhiratiyā agāravena apagacchantiyā, tenāha “anicchantiyā”tiādi. Ekāyāti ekāya itthiyā. Eko iccheyyāti eko puriso tāya anicchantiyā sampayogaṃ kāmeyya. Osakkanādimukhena itthipurisasambandhanidassanaṃ gehasitaapekkhāvasena tassa satthuno sāvakesu paṭipattīti dasseti. Ativiya virattabhāvato daṭṭhumpi anicchamānaṃ. Lobhenāti parivāravasena uppajjanakalābhasakkāralobhena. Tattha sampādehīti tasmim paṭipattidhamme paṭiṭṭhitaṃ katvā sampādehi. Ujūṃ karohi kāyavaṇṇādivigamena.

515. Evaṃ codanaṃ arahatīti evaṃ vuttanayena sāvakesu appossukkabhāvāpādane niyojanavasena codanaṃ arahati, na paṭhamo viya “evarūpo tava lobhadhammo”tiādinā, na ca dutiyo viya “attānameva tāva tattha sampādehī”tiādinā. Kasmā? Sampāditaattahitatāya tatiyassa.

Nacodanārahasatthuvaṇṇanā

516. “Na codanāraho”ti ettha yasmā codanārahatā nāma satthuvippaṭipattiyā vā sāvakavippaṭipattiyā vā ubhayavippaṭipattiyā vā, tayidaṃ sabbampi imasmim satthari natthi, tasmā na codanārahoti imamatthaṃ dassetuṃ “ayañhī”tiādi vuttaṃ.

517. Mayā gahitāya diṭṭhiyāti sabbaso anavajje sammāpaṭipanne paresaṃ sammadeva sammāpaṭipattiṃ dessente satthari abhūtadosāropanavasena micchāgahitāya nirayagāminiyā pāpadiṭṭhiyā. Narakapapātanti narakasaṅkhātāṃ mahāpapātaṃ. Papatanti tatthāti hi papāto. Saggamaggathaleti saggagāmiaggabhūte puññadhammathale. Sesam suviññeyyameva.

Lohiccasuttavaṇṇanāya līnatthappakāsanā.



ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για το σύνολο της ηθικής. 12. Σχόλια για την ομιλία στον Λόχιτσα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org